

# LES SACRIFIÉS

Bulletin mensuel de la Fédération des Victimes du Nazisme enrôlées de Force

## Öm wât geht et?

N° 11 / 1970

10e année

Prix: 8,- frs lux.

Abonnement: 50,- frs

Wann én esou am Land erömkönnt, passéiert et èngem, dat munech Leit é froen: «Wât verlängen d'Enrôlés dann eigentlech? Oem wat geht et?»

Et héiert én awer och d'Frô: «Ass de Problém vun de Jongen nach ömmer nôt geléisst? Oder: «Wéini göt dann de Problém vun de Jongen an de Médercher endlech aus der Welt geschâf?» Et göt èngem och ganz dacks gesôt: «Jo, d'Jongen hu Recht. Si sollen sech wieren.» Déi, déi sech realistes wölle gin bemierken eis: «Jé, jé, hält op, de «Kuch» ass lãng gedéit, dir kommt zespéit!»

Opfãlend ass, dat des Froen an Kommentãren méi oder wéniger aus déné selwechten Kréser kommen. Si kommen méischtens vun esou Leit, déi eigentlech censéiert sin ze wössen, öm wât et geht. Et sin dat eis grouss a klèng Politiker aller Schattéierungen, déi eis ömmer nés gléwen doe wölle, de Problém nôt ze kennen. Zwar géingen si zu de Jongen stoen, wieren och nôt méi wéi befluss fier a l l e s drunzesetzen, é fir allemôl deser Katégorie vun Letzeburger Bierger endlech an définitiv Satisfactioun ze gin, mais si géiwen ömmer seou e l è n g do stoen.

Dest werft natirlech é gelungend Licht op eis letzeburgesch Politiker. Solle si dann këng Oueren hun, soll da wierklech kén mat dém àneren schwätzen? Dát déit nun awer wierklech kén eis gléwen. Et schengt eis éischter esou ze sin, dat si vun elauter Bém de Bösch nôt gesin!

Mir sin àrm gin zönter dem lèschte Krich. Démols am Krich, wéi mer keng Kommunikatioumöttelen, oder bál këng hãten, dun wosst jidverén iwert alles, wât esou geschitt ass an wât lass wãr, ganz gut beschéd.

Froen, wéi déi elei virdrun, gin eis dann och nach vu ganz bestömmte Persounen aus ében esou ganz bestömmten Resistenzkréser gestallt, déi d'Gesetz iwer den Dommage de Guerre auswennech kennen, mais déi doranner festgehãlen Bestömmungen nômmen esou weit applizéiert wölle gesinn, wéi se sech mat hiren perséinlechen Interessen decken.

Virwãt an ewéisou de Problém vun de Jongen nach ömmer unhãngech ass, göt méischtens vun esou Leit gefrôt, déi objektiv denken an raisonnéiere können, déi sech awer kén «jugement de valeur» mâche können, mais e'erlech no Gerèchtegkét an Wourecht sichen. Si sin et, déi sech froen, firwãt eigentlech esou vill Letzeburger am Krich hu misse stierwen, firwãt démols dann nôt alles, awer och wierklech alles önnerrholl gi wãr, fir dat ze verhõnneren.

Déi résignéiert Wieder kommen vun dénen Leit, déi lãng agesin hun, an dat schon am Krich dat mer et hei mat ènger nationaler Katastroph ze din hun. Et sin munech brav Mammen a Pappen, et sin soss vill gut Letzeburger, déi démols ohnmãchtig hu missen nokucken, wéi hir Kanner ver-

Rédaction:

9, rue du Fort Elisabeth  
Luxembourg



schléft gouwen. Et sin Letzeburger, déi « k é n » derbei hâten, an démols schon verstânen hâten, wâtfir èng Ongeheierlechkeît geschouch, déi am Fong kén rouhen lÛssen därf, bis dat nés gutgemâch wâr, wât démols kén verhÛnnere konnt.

#### TERMINOLOGIE.

Vireweg muss kloer gestallt gin, wât en Enrôlé de Force, en Zwangsrekrutéierten ass, wât ònner dém Term ze verstoen ass. Mir wÛssen, dass en nôt gené dat erÛmgÛt, ausdrecht, wât allgemèng drÛnner verstâne gÛt.

All Enrôlement, Rekrutéierung vu Bierger zum Militârdengscht ass an jidver Land òmgin vun èngem Arsenal vu Militârgesetzer, déi à Krichzeiten nach verschârf gÛn. All Bierger, an dém sengem Land et den obligatoreschen Militârdengscht gÛt, ònnerleit èngem Zwang. E gÛt also gezwongen Denscht an der Armée vu sengem Land ze lèschten. Dat war fir Letzeburger Bierger bis nom lèschte Krich nôt de Fall. An haut ass et et och nôt méi.

Esou wéi d'Oemstänn am virege Krich, ònner der deitscher Okkupatioun waren, hât kén d'Recht Letzeburger Bierger ze mobiliséieren, an d'Preisen scho guer nôt. Des Lèscht waren Invasoren, èng Krichsmuecht, déi en neutralt Land iwerfall hâten. Dem Okkupant seng MesÛren a Bezug op d'Rekrutéierung vun Letzeburger zu sengen Arméen waren illégâl, stellen èng Violatioun vum universal unerkannten Krichsrecht duer a sin doriwer eraus, duerch méi wéi nidertrâchtech HannergrÛnn an d'Portée vun den Auswirkungen, e Verbrïechen un der MÛnschhêt.

D'Rekrutéierung vu Letzeburger Staatsbierger zur Wehrmacht duerch den deitschen Okkupant ass èng Déportatioun. Et ass d'Déportatioun vum démolegen Jonktem», esou wéi et Déportatiounen op d'Autobunnen, d'StrÛfversetzungen, d'Verschléfen an deitsch Prisongen an an Konzentrationslager gouw. All des MesÛren hun all èngem an demselwechten Ziel gedéing: Der Germanisatioun vum letzeburgische Vollek. Déportatioun vum Jonktem war d'global StrÛf, fir d'resolut Widersetzen vun èngem groussen Dél vun der BevÛlkerung géint èben des Germanisatioun.

Den démolegen Jonktem hât d'Hâptlâscht vun den Deitschen hiren ZwangsmÛssnahmen ze droen. Dat ass d'Wourecht, och wann nÛmmen e bescheidenen Volleksdél dest agestoen wÛllt. Wann och zegdausend Letzeburger de «R O F F», oder den «Rettungsring» V ersorge D ein B rot» gedroen hun, hât den Okkupant esougout ewéi kén Erfolleg mat der HJ an der BDM. Spéider beim Streik, a ganz besonnesch duerno hun Jongen a Médercher esou èng attitude patriotique bewisen, wéi se nÛmmen selten bei Ressortissents'en élerer Joergâng ze fanne war.

Wéi déi jong Letzeburger fort waren, konnt kén hinnen beistoen. An der Friémt, ònner onmÛschlechen Oemstänn, hun si hire Wé goe missten, bis sech hinnen d'Gelééhêt gebueden huet unzegoen oder bis se d'Chance hâten nés hémzekommen.

Bei all dénen vun den Deitschen kréierten Zwangslâgen, ass et onwesentlech, absolut onwichtig, wou, wéi a wéini e Letzeburger verschléft gin ass, op et sech òm des oder déi ZwangsmÛssnahm gehandelt huet. Dat ass Hoerspleckerei. Wichtig bleiwt énzeg an elèng, dat do, wou d'Schicksal dén einzelnen Letzeburger verschloen hât, jidverén seng Pflïcht vis-à-vis vun der Hémecht gemâch huet.

Mir sin also als «D é p o r t é s » unzeerkennen. D'Spézifikatioun «militaire» wir grad esou falsch, an ass nÛmmen op eis FreiwÛllegekompanie unzewennen. Mir gouwen als Zivilisten verschléft, gené wéi all âner deportéiert Letzeburger.

Am Krich gouw den Term «Enrôlé de Force» nie gebraucht. E gouw eréischt nôm Krich geprâgt, an dat wahrscheinlech duerwéint, well am Arrêté grand-ducal vum 13. J u l i 1 9 4 4 , Art. 3, alinéa 5, 3. Zeil, dén zu London erauskoum, ze liese stéht: « . . . ceux enrôlés de force dans les armées de l'Allemagne . . . »

### Aus dem Inhalt

Oem wat gét et?

Nationalkongress

Der Test

Mir sichen

Neijohrsgratulatio'nen

Wien gött als nächsten fir de

Verrôd bezuelt?

Pâng

Rédange-Attert, Inauguration

du Monument aux Morts à

Ell

Aus onsen Sektio'nen

Fédération des Victimes du Nazisme Enrôlés de Force a.s.b.l.  
Siège: Luxembourg, 9, rue du Fort Elisabeth — Case postale 17 — Luxembourg-Gare  
C.C.P. 313-29

Rédaction du bulletin mensuel «Les Sacrifiés», Luxembourg, 9, rue du Fort Elisabeth Case postale 17 — Luxembourg-Gare

Monument National — C. C. P. 319-10

Fonds d'Action — C.C.P. 210-49

La Fédération représente:

l'Association des Parents des Déportés Militaires Luxembourgeois, Secrétariat 21, rue du

Fossé, Luxembourg, C. C. P.

59-02 ● la Ligue Luxembourgeoise des Mutilés et Invalides de Guerre 1940-1945, Case postale 382 — Luxembourg-Ville, C. C. P. 286-33 ● l'Amicale des Anciens de Tambow, Secrétariat: Kleinbettingen, 12, rue de la Gare, C.C.P. 240-07 ● l'Association des Enrôlés de Force Victimes du Nazisme, Secrétariat: Luxembourg, 9, rue du Fort Elisabeth Case postale 17 — Luxembourg Gare, C.C. P. 313-24

Imprimerie Hermann, Luxembourg



## Unerkennung

Oem wât et eigentlech geht, siew nach émol hei kloer gesôt an ausernéngeluegt. Mir verlângen, an dât zônter dem Februar 1950, d'Ofânneren vum Gesetz iwer den Dommage de Guerre. Dest Gesetz ass èng historiesch Ligen. Et délt Letzeburger Staatsbürger a Katégorien an a mecht aus den Déportéierten, déi mir sin, Bierger zwéiter, wann nôt drôtter Klass. Dât ass èng onerhéiert Diskriminatioun vun èngem Volkedél.

Ofgeännert gin muss:

1. den Artikel 35 vum Gesetz iwert den Dommages de Guerre. All déi Letzeburger, déi ônnert den Gauleiter-Dekret vum 30.8.1942 gefall sin, müssen als «victimes de leur attitude patriotique» erschengen, gené wéi all aner Letzeburger, déi an dém Sönn duerch den deutschen Okkupant léséiert gouwen a scho lîng als «victimes patriotiques» unerkannt sin. Wir dest 1958 de Fall gewiéscht, wéi déi démoleg Regierung just op d'Gesetz iwer den D.d.G. z'reckgegraff huet, fir dem deutschen Verhandlungspartner ze soen, mir wîren eppes ânescht ewéi Deportéierter, nämlech Enrôlés, Zaldoten gewiéscht, wâr et net zum Schandvertrag komm.
2. den Artikel 36 vun dém selwechte Gesetz, a. z. duerch en Zousatz.

Als logesch Folleg hun all déigéne, déi an d'Wehrmacht déportéiert gouwen, - nôt déi, déi freiwölleg dohinner gongen, oder soss wéi nôt «proper» wâren, - Recht op Entschéidung, wéi et am Art. 39c vum Gesetz festgehâlen ass, d.h., 1500 Frang pro Mount fir Dauer vun der Déportatioun mat hirer eventueller Verlängerung, dem Openhalt an de Krichsgefängenger.

Dén no Art. 43 bezuelte Forfait ass ze be-truechten als Avance.

Esou lîng des Aennerungen nôt viergeholl sin, behâle mer a kréie mer nach ômmer méi Butek am Land. D'Letzeburger Regierung huet derfir ze suergen, dat mir gené behandelt gin, wéi aner Leit hei am Land. Aus dém, wât hei vierdrun gesôt gin ass, geht deitlech ervier, dat mir eis Entschéidung vum letzeburgesch Staat verlângen, a vun soss këngem. Dât ass kloer an onmössverständlech.

## Reparatiounen.

Dest ass énzeg an elèng èng Ugeléenhét vun der Letzeburger Regierung. Et ass hir Pflicht, fir de letzeburgesch Staat schuedfrei ze hâlen, wann Bierger am Land entschiedegt gin fir e Schued, dén hinen am Krich vum deutschen Okkupant zougefûgt gin ass. Hâlt d'Letzeburgesch Regierung sech schuedfrei a frét si Reparatiounen vun Deutschland, ass alles an der Reih. Mecht se dât nôt, da sin dât zwar hirer Sâchen, mat dénen mir als Letzeburger nôt d'ac-

cord sin, mais dann muss se ében an d'égen Tâsch greifen a bezuelen. Mir mâchen d'Ausbezuelen vun eiser Entschéidung absolut nôt vun ènger Decisioun vu Bonn ôfhângeg.

Schlussendlech hun aner letzeburger Déportéiert, ganz égal wellecher Katégorie, glât nôt gefrôt, wou all déi Entschéidungsgelder hierkéimen, déi hinnen nôm Krich ausbezuelt gouwen. An do waren der drenner, déi gewaltig Zommen ausbezuelt kruten. Si hâten ében e groussen Verloscht erlidden. Oni sech ze genéieren, hun si d'Geld vum Letzeburger Staat geholl, dén sengerseits wéineg duerfir vun Deutschland erômkrut. Iwregens stellen déi 1500 Frang pro Mount haut èng wirklech bescheiden Revendicatioun dur. Mais, eis geht et nôt esou séier ôm d'Héicht vun ènger Entschéidung, ass ewéi ôm de Prinzip vun der Unerkennung als Affér vun eiser Haltung am Krich.

Et könnt én unhuelen, dât wir alles kloer an deitlech.

Niewend desém Aspekt vun eisem Problém gôt et nach munech aner Sâchen, déi eis schwéier léséiert Generatioun beschâfegen. Virun allem ass dât de Kierperschued an et sin d'Renten. Et ass d'Urechnung vun dèr Zeit, déi eis duerch d'Krichévènement verluer gong. Op dese Froekomplex komme mer z'reck an der nächster Nummer vun eisem Bulletin.

s.n.



**De Comité vun der Ligue Luxembourgeoise des Mutilés et Invalides de Guerre 1940 - 1945**

**délt senge Memberen mat, dat d'Generalversammlung vun desém Joer, den 12. Dezember 1970 zu Letzeburg am Restaurant Pôle-Nord ôfgehâle gôt.**

**De gené Programm fann Dir op der 1ter Seit vum Bulletin d'Information No 6. vun der L.L.M.I.G., dén Dir ugangs Dezember zougestallt kritt.**

## Nationalkongress

**der «Association des Enrôlés de Force, Victimes du Nazisme» vom 18. Oktober 1970 in Junglinster.**

Der letztjährige Nationalkongress ist vorbei. Die Ortschaft Junglinster, keine Unbekannte, hatte den würdigen Rahmen dazu geliefert. Der Festsaal der dortigen Schule, vom Gemeinderat unentgeltlich zur Verfügung gestellt und von den Mitglieder der rührigen Sektion der Zwangsrekrutierten von Junglinster eigens für diese Gelegenheit hergerichtet, hat sich vorzüglich geeignet. Organisatorisch gesehen hatte alles geklappt. Zwischen neuen Uhr morgens und sechs Uhr abends wickelte sich alles wie am Schnürchen ab. Und wir verfehlen nicht, nachträglich unseren Junglinster Kameraden nochmals den herzlichen Dank des Zentralvorstandes und aller Beteiligten auszusprechen.

Erfolgsmäßig darf man zweierlei festhalten:

1. Die akademische Sitzung von neun bis halb elf Uhr war gekennzeichnet durch die beiden Referate der Kameraden Me Georges-Gilbert Nonnenmacher, imminenter Jurist aus Colmar (H-Rhin), der die juristischen Aspekte der illegalen Zwangsrekrutierung in magistraler Weise darlegte, und Doktor Edouard Welter, diplomierter Arzt der medizinischen Fakultät von Paris, Arzt in Junglinster, der über die Pathologie der Gefangenschaft und der Zwangsrekrutierung, sowie über die durch die kriminelle Deportation entstandenen gesundheitlichen Schäden und deren Spätfolgen sprach.

2. Es wurde allgemein festgestellt, und es war zu augenscheinlich um nicht aufzufallen, wie gering das Interesse der luxemburgischen Politiker, die doch letztenendes dazu berufen sind eine Regelung des Problems der Zwangsrekrutierten (ein nationales Problem, ihren eigenen Aussagen zufolge) herbeizuführen. Es war das ein Test, welcher uns Zwangsrekrutierten für einmal klar erkennen ließ, wie es in dieser Richtung in Wirklichkeit aussieht. Am 18. Oktober letzthin wurde eine ganz besondere Gelegenheit geboten einen tiefen Einblick in ein nationales Problem zu tun. Und zwar geschah das ohne die geringste sentimentale Note. Es komme uns keiner und behaupte: Das dort in Junglinster Gesagte ist mir alles längst bekannt. Das gibt es nicht!

In wie weit sich die luxemburgische Legislative und Exekutive zur vorerwähnten Informationssitzung eingefunden oder nicht eingefunden hatte, lese man nach auf Seite 9 im Artikel: «Der Test.» Jeder weitere Kommentar erübrigt sich.

## Erster Teil. Bericht über die akademische Sitzung.

Punkt neun Uhr war der Sitzungssaal bereits gefüllt. Erschienen war die übergroße Majorität

der Vertreter der geschriebenen und gesprochenen Presse Luxemburgs, sowie die Pressefotografen und Kameramen. Lokalpräsident Jean Hames eröffnete die Sitzung indem er herzliche Gruß- und Dankesworte an die Ehrengäste und die Landesdelegierten der großen Zwangsrekrutiertenvereinigung richtete. Der Redner schickte der Sitzung einen prinzipiellen Gedanken voraus. Am 18. Oktober 1942, auch einen Sonntag, wurden die ersten Luxemburger Militärdéportierten nach Deutschlands Kasernen verschleppt. Auf den Tag genau, also auch ein Jubiläum — wenn auch ein trauriges, sei es 28 Jahre her, daß ein ungeheuerliches Verbrechen an der Jugend Luxemburgs, ein Verbrechen gegen die Menschheit begann. Die große Distanz, welche uns heute von dieser Schandtat trenne, — aber auch die Vergeßlichkeit der Menschen, unbewußte und bewußte, haben die wirklichen Fakten verwischt. Allzu viele Mitbürger sähen die Ereignisse der Kriegsjahre und deren schrecklichen Folgen in absolut falschem Licht, als eine Erdichtung. Einschlägige Einzelheiten wären unklar, würden nicht beachtet, und vieles sei verdreht worden. In der heutigen Wohlstandszeit könne außer den direkt Betroffenen niemand sich eine Vorstellung machen von dem Leidensweg, den die damalige Jugend beschritt. So darf es denn auch nicht sonderlich Wunder nehmen, wenn viele Mitbürger nur wenig Verständnis für die aus der illegalen Zwangsrekrutierung erwachsenen Probleme aufbrächten. Aufklärung im wahrsten Sinne des Wortes tue not. Und damit übergab er das Wort an Me Georges Nonnenmacher, aus Colmar.

## Der juristische Aspekt der Zwangsrekrutierung.

Neben Me Georges Nonnenmacher gibt es wohl kaum einen qualifizierten Rechtswissenschaftler, der die Widerrechtlichkeit der Zwangsrekrutierung vor erlesenem Publikum hätte behandeln können. Sein über eine Stunde dauerndes Referat erregte nicht nur Aufsehen, sondern die ganze Zuhörerschaft geriet in den Bann seiner Worte. Bei seinen ponderierten und von Objektivität getragenen Ausführungen möchten wir etwas länger verbleiben. Es ist schon der Mühe wert.

Nachdem der Redner die Grüße seiner elsässischen und lothringischen Kameraden überbracht und deren Solidaritätsgefühle mit den luxemburgischen Leidensgefährten zum Ausdruck gebracht hatte, stellte er vorerst das Außergewöhnliche heraus, welches die Zwangsrekrutierung von Bürgern darstellt, die in durch kriegerische Ereignisse von Eroberermächten besetzten Gebieten leben. Die zwangsweise Aushebung der wehrfähigen Bevölkerung zu militärischen und para-militärischen Zwecken durch eine Besatzungsmacht ist etwas Außergewöhnliches. Eine solche Handlung verstößt gegen das allseits anerkannte Kriegsrecht. Was es be-



reits für Elsaß-Lothringen gegeben habe, sei für Luxemburg ein einmaliges Geschehen. Es ist immer eine schlimme Zumutung, Menschen zu zwingen gegen ihr eigenes Land zu kämpfen, der Vater gegen den Sohn, der Bruder gegen den Bruder. Schwer trafen damals, im Krieg, die Zwangsmaßnahmen des deutschen Okkupanten.

Nachträglich sei nur allzuoft von Leuten, die es nicht anging, die im geborgenem und warmen Nest saßen, leichthin gesagt worden, die Betroffenen hätten verschwinden, sich der Zwangseinziehung entziehen sollen, als wäre das das Selbstverständlichste und Einfachste der Welt gewesen. Vergessen wird bei solchen einfältigen Reden, daß die Zwangseinziehung von einem Arsenal von Militärgesetzen und dem vom deutschen Okkupanten dekretierten Sippenhaft umgeben war. Die Wehrentziehung, oder dem Versuch dazu machte sich ein jeder mitschuldig, der darum wußte. Er beging, für deutsche Begriffe, ein Verbrechen, das mit Zuchthausstrafen geahndet wurde.

Die Verordnung über Maßnahmen gegen Wehrpflichtentziehung wurde, rückwirkend auf den 30. August 1942, erst am Juli 1943 erlassen. Man bedenke, und wer kann, erinnere sich an die Auswirkungen. Denn Angehörige im Sinne dieser Verordnung waren Verwandte und Verschwägerter auf- und absteigender Linie, Adoptiv- und Pflegeeltern und Kinder, der Ehegatte sowie Geschwister und deren Ehegatten, die mit dem Flüchtling bis zur Flucht oder seiner Einberufung zur Wehrmacht in nicht nur vorübergehender Herdgemeinschaft (Haus- und Tischgemeinschaft) gelebt haben. Die Tischgemeinschaft war bereits gegeben, wenn jemand nur ab und zufällig in einem Hause ein und ausging. So und nicht anders hätten die Deutschen den Begriff «Tischgemeinschaft» damals interpretiert.

Die Alternative, vor der die Zwangseingezogenen standen, war entsetzlich. Und jeder, der nicht vor eine solch schwere Wahl gestellt worden war, — hier eigene, persönliche Sicherheit, dort das Leben der Familienangehörigen in direkter Gefahr, — der soll nachdenken, sagte Me G. Nonnenmacher. Er soll sich in gerade diese Situation versetzen, in den Kontext, den diese gehässige Gaunerei umgab.

Es sei bedauerlich, sagte der Redner, daß die Zwangsrekrutierten heute noch immer falsch verstanden würden. Sie seien die ewig Geopferten, die ewigen armen Einfaltspinsel im besten oder die ewigen Verräter im schlimmsten Falle.

#### Zwangsrekrutierung, ein Kriegsverbrechen.

Seitens der Deutschen bedurfte es des festen Willens mit den anerkannten Regeln des internationalen Rechtes zu brechen. Die überaus schweren Folgen dieses Rechtsbruches stellen ein Kriegsverbrechen im wahrsten Sinne des Wortes dar.

Jede Verletzung einer Rechtsregel ziehe für den Autor eines verbotenen Aktes die Verpflich-

tung des Wiedergutmachens nach sich. Für die Opfer hingegen öffne sich das Recht auf Reparation.

In einem magistralen Exposé ging Me G. Nonnenmacher alsdann alle Paraphen des internationalen und nationalen Rechtes durch, welche irgendwie und auch direkt durch die illegale Zwangsrekrutierung verletzt wurden. Dabei legte er eine erstaunliche Kenntnis der luxemburgischen Nationalgeschichte an den Tag. Er stellte fest, immer an Hand amtlicher Texte, daß Luxemburg sich im Kriegszustand mit dem Dritten Reich befand, verwaltungsmässig dem großdeutschen Reich unterstand, aber niemals ins deutsche Reich eingegliedert war. Territorial gesehen habe es für Luxemburg ein Spezial Statut gegeben.

Dann befaßte sich der Redner mit der deutschen Staatsangehörigkeit, welche die deutsche Okkupationsmacht den Militärdeportierten aufzwang. Mittels einschlägiger Paragraphen der Haager Konvention über Kriegsrecht bewies er die Widerrechtlichkeit der deutschen Zwangsmaßnahmen. Es gebe ein Gesetz, das universal anerkannt ist und das jeder kriegsführenden Macht verbietet, Bewohner besetzter Gebiete zu seinen Armeen zu rekrutieren um sie so zu kriegerischen Zwecken zu verwenden. Eine solche Handlung verstößt radikal gegen das Recht. Dieses Kapitel abschließend, stellte Me Georges Nonnenmacher einwandfrei fest, daß wir es mit einem regelrechten Kriegsverbrechen einem Vergehen gegen die Menschenrechte, einem Verbrechen gegen die Menschheit zu tun haben. Im letzten Weltkrieg machte sich Deutschland dieser Vergehen und Verbrechen schuldig.

#### Reparationen

Zum Punkte Reparationen übergehend, machte Me Nonnenmacher die Analyse der bis zum heutigen Tag abgeschlossenen Verträge. So habe Frankreich am 15. Juli 1960, als der deutsch-französische Wiedergutmachungsvertrag unterzeichnet wurde, die elsass-lothringischen «Incorporés de Force» komplett vergessen. Luxemburg unterließ dieser Fehler nicht, habe tatsächlich an das Prinzip einer Entschädigung ihrer Zwangsrekrutierten gedacht. Aber leider sei den damaligen luxemburgischen Unterhändler ein anderer, folgenschwerer Fehler unterlaufen. Me Nonnenmacher findet das Fundament, die Basis, welche man dem deutsch-luxemburgischen Vertrag zu Grunde legte, einfachhin bestürzend. Dadurch nämlich, daß man sich deutscherseits auf das Bundesversorgungsgesetz berief, dadurch, daß dies luxemburgischerseits stillschweigend hingenommen wurde, sein eine recht gefährliche Situation geschaffen worden. Damit habe man die luxemburgischen Naziopter auf die gleiche und selbe Stufe gestellt wie die deutschen Kriegsopter, die deutschen Soldaten. Und gerade das sei unerhört. Denn, Luxemburger sind immerhin noch Luxemburger, sind und wollen auch keine Deut-

schen sein. Wie schlecht diese Handlung war, geht aus der Tatsache hervor, nämlich, wenn einstige ausländische Wehrmachtsfreiwillige (das sind doch Verräter in unserer Optik) in ihren respektiven Ländern keine Genußtuung erhalten, dann berufen sie sich auf eben dieses Bundesversorgungsgesetz um für ihre Dienste von Deutschland entschädigt zu werden.

Und Me Nonnenmacher sagte, er befände sich in guter Gesellschaft, wenn er diese Gleichstellung luxemburgischer Bürger mit deutschen Wehrmachtsangehörigen aufs schärfste verurteile, denn gerade dazu habe der luxemburgische Staatsrat wie ebenfalls die luxemburgischen Zwangsrekrutierten ihre Reserven gemacht. Die Sozialisten der gemischten Spezialkommission hätten zu jenem Zeitpunkt vehement protestiert gegen gerade eine solche Gleichstellung. Man würde das unguete Gefühl nicht los werden, daß mit diesem Schritt ein monströses Verbrechen gewissermaßen legalisiert wurde.

Nachdem der Redner den Vertrag von Paris erläutert und jenen von London schematisiert hatte, sagte er, es sei ganz selbstverständlich, daß die Bundesregierung — und sie sei recht dumm, wenn sie es täte, — den in Frage kommenden Regierungen eine Entschädigung auf einem Plateau serviere, wenn letztere keine solche verlangen. Sollten nun aber die belgische, die französische und die luxemburgische Regierungen ihre Ansprüche auf Entschädigung geltend machen, stünde es die deutsche Bundesregierung schlecht an, im Zusammenhang mit der Entschädigung der Militärdeportierten, das Londoner Schuldenabkommen, das nur ein Stunden ihrer Schulden vorsieht, anzurufen, denn, anstatt eines verschuldeten Deutschlands, sähen wir uns heute einer Furcht erregenden Wirtschaftsmacht gegenüber. Die Bundesrepublik als Rechtsnachfolgerin des Dritten Reiches sei im Gegensatz zu arm, überaus reich, also recht wohl in der Lage ihre Ehrenden zu begleichen. Aber gerade das wolle man in Bonn nicht. Noch schlimmer! Indirekte Unterstützung werde gewährt von den Regierungen der geschädigten Naziopter dadurch, daß sie es unterlassen für das Recht und die Belange ihrer Bürger bei der Bonner Regierung einzutreten.

Die Zwangsrekrutierten seien im Jahre 1940 fallen gelassen worden. So im Jahre 1942. Und nun sähe es so aus, als ob dies sich ein weiteres Mal wiederhole.

Me Georges Nonnenmacher schloß sein großartiges Referat mit der Feststellung, eine Vergangenheit, auf der eine Lüge lasste, seit fürwahr recht unangenehm für die Gegenwart und recht wenig ermutigend für die Zukunft.

Nicht enden wollender Applaus honorierten Me Georges Nonnenmacher für seine tiefstürzenden und hochinteressanten Ausführungen und Darlegungen.

#### Gesundheitsschäden Spätfolgen erlittener Verwundungen und sich zugezogener Krankheiten Pathologie der Gefangenschaft und der Zwangsrekrutierung.

Als nächster Redner trat Doktor Edouard Welter ans Rednerpult. Seine Ausführungen waren gekennzeichnet vom Ernst der gesundheitlichen Situation, in der die ehemaligen Zwangseingezogenen sich im allgemeinen befinden. Ebenso wie dem Vorredner, lauschten alle Versammelten aufmerksam seinen überaus interessanten, wie wertvollen Ausführungen.

Einleitend erläuterte er das Funktionieren der «Commission des dommages de guerre», die unter dem Vorsitz von Herrn Dr. Schwachtgen arbeite, und der als Vertreter der L.L.M.I.G. deren Präsident, René Mantz angehört, sowie er selbst. Dieses Gremium tue ihr Möglichstes um den gesundheitlich Geschädigten aus dem letzten Weltkrieg zu helfen. Ihr Schaffen sei human und sozial ausgerichtet. Angesichts der sich zusehends häufenden Fällen, alten und neuen, sei diese Kommission, gelinde gesagt, überfordert. Immer neue Forderungen und weitere Ansprüche (die allermeisten mehr als berechtigt) würden an sie gestellt, so daß es ihr nur mit knapper Not gelingen würde, der Lage Herr zu bleiben.

Was die Gesundheitsschäden aus der Gefangenschaft und die Folgen der Zwangsrekrutierung anbelangt, zeichnete er zur Auffrischung des Gedächtnisses und zum besseren Verständnis des hier Angesprochenen das Portrait der Heimkehrer, jener Nacht- und Nebelkreaturen. Sie erreichten ihre luxemburgische Heimat in minder oder größeren Abständen, zeitlich oft lange nach der Liberation des Großherzogtums. manchmal in Gruppen aber oft auch einzel. Dem Aussehen nach hätte man annehmen können es mit alten Männern zu tun zu haben. Doch waren die Aeltesten erst 25, die Jüngsten gerade 18 Jahre alt. Sie waren unterernährt, hatten die Köpfe geschoren. Sehr viele waren ergraut oder hatten ihre Haare vollends verloren. Schlecht waren ihre Zähne. Zahn- und Mundfäulnis plagten sie. Wiederum andere waren bis zum Skelett abgemagert durch Durchfall, Ruhr (Dysenterie). Lungen- und Leberleiden aller Arten quälten die Aermsten. Behaftet waren sie mit den unterschiedlichsten Hautkrankheiten. Ihre Lymphdrüsen waren oft schrecklich geschwollen u. unzählige Wunden eiterten, (die weitaus große Mehrzahl derer, denen es vergönnt war wieder nach Hause zu kommen, waren ein oder mehrere Mal verwundet; von den Schwerverletzten nicht zu reden.) Die weitaus größte Zahl der Zwangseingezogenen kamen auf schlechten und schlechtesten Füßen nach Hause.

Was nicht mit dem bloßen Auge zu sehen war, (und das gilt hauptsächlich für all jene Heimkehrer, die sich wohl auf zu fühlen glaubten.) später aber verheerende Folgen zeitigen sollte, waren die seelischen und moralischen Leiden. Schuld daran waren die unmenschli-



chen Lebensbedingungen, Angst und Gefahr, kurzum, die in fast allen Fällen lange anhaltende Belastungskonstellation, denen die Zwangsrekrutierten ausgesetzt waren.

Kein Wunder, sagte Dr. Welter, daß alle, ohne Ausnahme durch das Durchstandene und Erlebte gezeichnet sind. Es sei, heute wie damals, recht schwer leichte nervliche, moralische und seelische Schäden medezinisch zu depistieren.

Die Folgen der Zwangsrekrutierung und der nur allzu oft damit verbundenen mehr oder weniger langen Kriegsgefangenschaft ließen denn auch nicht auf sich warten. Die Statistiken aller Länder, welche in den letzten Vernichtungskrieg verwickelt waren, würden klar und deutlich zeigen, daß unter den direkt in Mitleidenschaft gezogenen Bevölkerungsschichten die Sterblichkeitsrate weit über derjenigen anderer liegt, welche dem unheimlichen Inferno nicht ausgeliefert waren. Die Sterblichkeitsquote sei besonders hoch bei den Luxemburger, die lange Zeit im Gefangenenlager «Tambow» untergebracht waren, was die vorhin aufgestellte These nur erhärte. In dem dortigen russischen Lager seien nicht nur viele an Unterernährung oder Infektionskrankheiten gestorben, sondern gar mancher der dort Zurückgebliebenen war längst seelisch und moralisch tot ehe der physische Tod sich einstellte. Und nachträglich, all die Jahre hindurch seit Kriegsende erleben wir, daß innerhalb ihrer Reihen drei bis vier Menschen sterben, derweil anderswo nur einer stirbt, d.h. in gleichaltrigen Schichten, denen keine solch schweren Belastungskonstellationen im Leben auferlegt wurden als unseren «Tambowern.»

Weiter führte Doktor Welter aus, gar manche ehemaligen Militärdeportierte hätten nur schlecht den Weg zu normalen Lebensverhältnissen zurückgefunden. Derweil es den meisten gelungen wäre, und das ohne großartige Hilfe regierungsseits, den Weg zum normalen Leben, in normalen Zuständen in Friedenszeiten zu finden, hätten einige wenige sich einfach nicht mehr umstellen können und wären untergegangen.

Es sei denn heute erwiesen daß ein Drittel der heimgekehrten Zwangsrekrutierten noch immer seelisch und moralisch leiden. Das seien alles Krankheiten, die nicht entschädigt werden, weil nicht im Gesetz erfaßt.

Ein weiteres Drittel leide an organischen Spätfolgen, wie Rheumatismus, Tuberkulose, Herz- und Gefäßkrankheiten, (siehe den hohen Prozentsatz der Infrakte), Magenleiden, (nach dem Krieg waren beispielsweise Magengeschwüre eine klassische Krankheit, zurückzuführen auf schlechte Lebensweise und Unterernährung, sowie die sehr oft mit Heißhunger verschlungenen verdorbenen Lebensmittel), Ohren- Nasen- und Halsentzündungen, usw usw.

Ein letztes Drittel aller Heimkehrer hätte den Krieg mehr oder weniger gut überstanden, ohne nach medezinischen Gesichtspunkten all zu viele gesundheitliche Schäden davongetragen zu haben.

Eines stehe jedoch unumstößlich fest, sagte der Redner, und die Statistiken der Jahre 1969 und 1970 würden es bekräftigen, daß nämlich alle einstigen Zwangsrekrutierten einem frühzeitigen Altern unterlägen. Die Ursachen hierfür seien.

1. Illegalität; das Tragen einer verhaßten Uniform gegen die Seinen, gegen die Freunde, gegen die Alliierten auf den vielen Schlachtfeldern.
2. Dauernder Stress, die Angst, die Gefahren, die Sorgen, das Ungewisse, das Leben in Menschen unwürdigen Verhältnissen u.a.m.

All das habe den Körper markiert. Vielleicht seien wir reich an Erfahrung, doch jedenfalls nicht jünger und gesünder geworden.

Nachdem er noch kurz auf die Pathologie der Gefangenschaft und der Zwangsrekrutierung eingegangen war, knüpfte Dr. Welter abschließend einige ihm eigene Ueberlegungen an sein äußerst interessantes Referat. Dazu zitierte er den französischen Professor Richet, ein ehemaliger Deportierter, welcher bereits 1956 folgendes schrieb:

«En fuyant tout esprit de revendication, il nous arrivera tout de même de parler des droits des prisonniers et des déportés. Or, il faut que nos instances politiques, il faut que nos médecins experts sachent exactement quel droit ils ont et que la présomption d'origine doit jouer. Cette présomption d'origine est une des formes de la justice sociale.»

Das gelte auch für luxemburgische Verhältnisse. In dem Geiste, den die Zwangsrekrutierten beseele, sei es für die gesünderen aus ihren Reihen das Selbstverständlichste der Welt, wenn sie ohne weiteres vor solchen Kameraden zurückstünden, die wirklich schwere gesundheitliche Schäden im Krieg erlitten hätten. Ihnen sei die Hilfe aller Zwangsrekrutierten gewiß.

Nachdem der Applaus, mit dem das Referat von Dr. Ed. Welter honoriert wurde, verebbt war, sprach Jos. Weirich, Präsident der Assoziation, das Schlußwort der akademischen Sitzung. Er dankte allen Redner für ihre objektiven und sehr wertvollen Darlegungen, in denen aber auch nicht die geringste sentimentale Note mitgeklungen habe. Er drückte den Wunsch aus, die Gesetze dahingehend zu ändern, daß in Zukunft unsern kranken und siechen Kameraden schneller und vor allem wirkungsvoller geholfen werden kann.

Er dankte alsdann der Presse und Radio-Télé-Luxembourg für ihre Anwesenheit und verlieh der Hoffnung Ausdruck, die von ihnen der Information willen ausgeführte Arbeit, möge dazu beitragen, eines nahen Tages das Problem der Zwangsrekrutierten endgültig zu regeln.

#### Verleihung der «Rubans» der Assoziation.

Gleich anschließend an die akademische Sitzung, wurden 68 verdienstvolle Mitglieder der Zwangsrekrutiertenvereinigung mit dem

«Rubans en argent et en or» ausgezeichnet. Hierzu sagte Präsident Jos. Weirich:

«Et ass dât d'Unerkennung vun all dèr sölle- gen Méi an Arbecht, déi eis Memberen trei an oni irgend èng Belounung ze erwärden, do bausen am Land, an hire Sektioonen léschten. Dât sin méschdens Arbechten, wouzou vill Idéalism erfuert ass, an dénen all revendikativen Charakter ôfgét. Et ass dât d'Organiséieren vun patrioteschen Manifestatiounen, d'Errichten an d'Aweihen vu Monumenter ru'chter d'Land. Et ass d'Aktivitéit, déi si an dénen énzelen Sektioonen am Land entweckelen. Et sin awer och si, dénen nie e Wé ze beschwéierlech oder ze weit ass, wann den Zentralkomité si rift, an déi ömmer nés op der Brèsch stin, op déi é sech verlösse kann. Mir am Zentralkomité sin frou dat mer si hun.

A wa mer jé eng Kéier eppes erréchen, eisen Dossier définitiv zoumächen dürfen, dann ass dât hiner Aktivitéit ze verdanken, déi si op déne Plätzen entweckelt hun, wou si stongen.»

Das Anheften der Ehrennadeln wurde von den Herren Dr. René Schroeder und Me G. Nonnenmacher vorgenommen.

Bei einem von der Gemeindeverwaltung offerierten Ehrenwein, ergriff Herr Gaston Stein,

## Der Test

Kongresse und Generalversammlungen sind sozusagen die jährliche Beichte, mit welcher die jeweiligen Vorstände vor ihre Mitglieder treten und um Absolution bitten.

Sie können sich aber auch zu einem anderen Kriterium zu einem Test entwickeln, mit welchem nicht die Vorstandsmitglieder, sondern vielmehr die Zuhörerschaft — oder ein Teil derselben — einer Prüfung unterworfen wird.

Letzteres war der Fall beim Kongreß, den die Zwangsrekrutierten am 18. Oktober 1970 in Junglinster abhielten. Zu einem ersten, aufklärenden Teil, in welchem Me Georges-Gilbert Nonnenmacher den juristischen und Dr. E. Welter den medezinischen Aspekt des Zwangsrekrutierten-Problems in magistraler Weise darlegten, hatten die Organisatoren unsere sämtliche politisch-führende Leute — Minister, Deputierte und Partei-Vertreter eingeladen. Dies schien uns umso wichtiger, als unser Problem ein nationales ist, das nur auf politischem Wege gelöst werden kann. Woraus sich ergibt, daß, wer es richtig lösen will, sich möglichst vollständig und genau unterrichten muß. Darum unsere Frage: Wer von den oben Genannten ergriff diese Gelegenheit? Wer kam?

Beginnen wir bei unseren Herren Ministern.

Anwesend war keiner.

Entschuldigt hatte sich einer, Herr Gaston THORN, der sich zudem durch Herrn Mischo vertreten ließ.

Abwesend und ohne ein Wörtchen der Entschuldigung (wie es die einfachste Höflichkeit schon erheischt hätte):

Herr Pierre WERNER, Staatsminister,

Herr Eugène SCHAUS, Vize-Präsident der Regierung;

Herr Jean-Pierre BUCHLER, Minister für Ackerbau und Weinbau;

Herr Jean DUPONG, Minister für Erziehung und Arbeit;

Madme Madeleine FRIEDEN-KINNEN, Minister für Familie und öffentliche Gesundheit;

Herr Marcel MART, Minister für nationale Wirtschaft.

Bürgermeister von Junglinster, das Wort um die Kongressisten und ihre Gäste zu begrüßen. Er richtete etliche recht wohlthuend empfundene Worte an die Zwangsrekrutierten und wünschte ihnen einen guten Abschluß ihrer Arbeiten am Nachmittag.

Punkt halb zwölf begaben sich alle Teilnehmer an der Vormittagssitzung zum «Monument aux Morts» in Junglinster. Das Kortege wurde angeleitet von der lokalen Gendarmerie von Junglinster und der dortigen Musikgesellschaft. Letztere führte denn auch die «Sonnerie aux Morts» aus, überdem eine Delegation des Zentralvorstandes der Zwangsrekrutierten ein herrliches Blumengebinde niederlegte.

Anschließend begaben sich die Kongressisten und ihre Gäste in die bestbekanntesten Restaurants Lux und Parmentier in Junglinster. Das dort aufgetragene Mittagsmahl machte den beiden Häusern alle Ehre.

Die Arbeiten des Nachmittags begannen um drei Uhr. Einen ausführlichen Bericht über diese Sitzung finden unsere Leser in der Dezembernummer unseres Bulletin.

s.n.



DUHR Aloyse, Ahn (CSV),  
 KONS Fernand, Remich (CSV),  
 SCHAFFNER Robert, Echternach (DP),  
 URWALD Jean-Pierre, Grevenmacher (CSV),  
 WAGNER Charles, Wormeldange (PD),  
 BIEWER Tony, Luxembourg (CSV),  
 BOLLENDORF Léon, Luxembourg (CSV),  
 BURGGRAFF Emile, Luxembourg (CSV),  
 ELVINGER Paul, Luxembourg (DP),  
 GREGOIRE Pierre, Strassen (CSV),  
 HAMILIUS Jean, Luxembourg (DP),  
 HELLINCKS Camille, Luxembourg (DP),  
 HENGEL René, Luxembourg (SAPL),  
 KOLLWELTER Nicolas, Weimerskirch (CSV),  
 MARGUE Georges, Luxembourg (CSV),  
 URBANY Dominique, Bridel (KP),  
 WEHENKEL Antoine, Luxembourg (SAPL),  
 WOHLFAHRT Joseph, Helmdange (SAPL),  
 ABENS Victor, Vianden (SAPL),  
 CRAVATTE Henri, Diekirch (SAPL),  
 DIEDERICH Henri, Pratz (DP),  
 GERSON Emile, Wiltz (CSV),  
 HANSEN Frankie, Eitelbruck (SAPL),  
 NEY Camille, Redange-Attert (CSV),  
 WAGNER Georges, CLERVAUX (CSV),  
 WANTZ Alex, Nagem-Redange (DP),  
 WINKIN Jean, Oberwampach, CSV.

Von unseren 4 Parteien hatte es nur eine einzige für wert befunden, sich vertreten zu lassen: die Demokratische Partei durch ihren Präsidenten Boy KONEN.

Schlußfolgerungen, die wir Zwangsrekrutierte aus dem Ergebnis dieses Testes ziehen müssen:

1. Unsere führenden Politiker, ob sie nun Minister, Deputierte oder «nur» Parteimänner sind, interessieren sich in ihrer übergroßen Mehrheit nicht für unser Problem,

obwohl dieses, aus ihren eigenen Reihen heraus als ein nationales Problem bezeichnet wurde.

2. Es liegt den allermeisten von ihnen nichts, aber auch garnichts daran, das Problem wirklich kennen zu lernen und damit richtig beurteilen zu können. Das Nichtwollen wird umso deutlicher, als sie — ebenfalls selbst — schon eingestanden haben, daß ihnen viele wesentliche Punkte unbekannt sind.
3. Wenn das Interesse unserer Volksvertreter für die anderen, ihnen zufallenden Aufgaben auch so inexistent ist, dann begreift man den vielen Unsinn, der schon zum Gesetz erhoben wurde. Dann ist es auch erklärt, warum die Kammerdiskussionen zum lächerlichen Bla-bla absinken.
4. Wenn unsere Repräsentanten in den vielen, allzu vielen internationalen Gremien mit dem gleichen Unmaß an Vorkenntnissen der zu behandelnden Probleme auftreten, dann muß ihr Eindruck gerade gewaltig sein.
5. Der Test von Junglinster hat uns gezeigt wie viele, oder besser gesagt: wie wenige unserer Herren Politiker noch gesinnt sind und sich die Mühe machen, die ihnen übertragene Aufgabe der Volksvertretung mit dem Ernst wahrzunehmen, den die Sache erfordert. Es hat uns gezeigt, daß sie ihre vielgenannte Verantwortung gegenüber dem Lande absolut nicht zu übernehmen gesinnt sind, sondern sich mit den Ehren, die ihre Posten abwerfen begnügen. Er hat uns gezeigt, daß sie ihren übernommenen Pflichten nicht nachkommen, ja, dieses nicht einmal ernsthaft wollen. Er hat uns daher gezeigt, daß diese Leute völlig fehl an ihren Plätzen sind. Und er hat uns damit gezeigt, wie wir uns in Zukunft als Wähler verhalten müssen.

Meine Herren, wir werden es tun!

d.f.

## Mir sichen

fir en etlech elsässesch Komerôden ze hëllefem, dé Letzeburger Enrôlé, dén am Juni 1944 zu Ilmenau (Thüringen) am Arbeitsdienstlager 5/231-226/4 war. Hien soll démois mat Elsässer zesummen an der Kichen gewiéscht sin.

Dén heimat ugesprachene Letzeburger soll sech w.i.g. mellen bei der Fédératioun, Case postale 2415, Letzeburg-Gare, oder direkt beim François Engasser, 8, rue Maréchal-Foch, 57, Sarreguemines (France) Tel.: 87-02-08-26.

\* \* \*

Den Louis Drockenmuller, 7, rue Ste-Cécile, 57, Neufchef, Moselle (France) sicht de Komerôd Jean Baumann, dén démois am Krich Stodent war an am Mé 1945 am Kurland (Lettland) mat him zesumme war.

De Jean Baumann soll sech entwéder un eis Adress oder direkt un den Louis Drockenmuller wennen.

\* \* \*

Den Jean François, 1, rue de l'Atre, 55, Vigneulles-lès-Hattonchatel (France) sicht déi zwé Letzeburger Enrôlés, déi 1944 zu Godenhafen um Schöff «Schleswig-Holstein» mat him zesum-

men waren. Dén én huet sech Falkenstein, dén aneren Koch geschriwen. D'Schöff gouw bombardéiert a versenkt den 18 Dèzember 1944.

Déi zwé Letzeburger Falkenstein a Koch sollen sech un den Jean François wennen, dén invalide ass an këng Entschiedegung krié kann, well him d'Zeien féhlen.

\* \* \*

## Hesperingen

Op eise Bal dén e Samsdeg, den 5. Dezember am Café de la Place zu Hesper stattfönd luede mir all eis Frönn a Bekannten an. Kommt alleguer op de Rendez-vous vun den Zwangsrekrute'erten op Hesper. Ufank 20 Auer. Eng sché'n Tombola stét berét.

Mat 30 Frang sidd dir derbei.

### DUPON. — Abschnitt.

Est envoyé par le bureau des chèques au titulaire de compte.)

(Wird vom Scheckamt dem Kontoinhaber übersandt.)

Fr

été versés sur le compte eingezahlt worden auf Konto

31329

Timbre du bureau d'origine Aufgabestempel

Adresse de l'expéditeur: Bulletin de Versement. - Zahlkarte  
 Adresse des Absenders:

Fr

Les francs en toutes lettres - die Franken in Buchstaben.

Francs

ont été versés pour être portés au crédit du compte No 31329  
 sind eingezahlt worden zur Gutschrift auf das Konto

de la Fédération des Victimes du Nazisme  
 Enrôlés de Force  
 au bureau des chèques à LUXEMBOURG  
 beim Postscheckamt in

N° de dépôt  
 Aufgabe-Nr.

Bureau des postes,  
 Postannahme.

Timbre du bureau d'origine Aufgabestempel

hei ofreissen w.i.g.

## Neijohrs-gratulatio'nen



Encourage'ert durch de schéenen Succès vun déne leschte Johren hu mir beschloss och dest Johr erem Gratulatio'nslöschten am «Les Sacrifiés» ze publize'eren.

Et ass dât e Beweis vum Komerôdschaftsgéscht önnner den «Enrôlés» engerseits an hiere Frönn anerseits, eng Komerôdschaft op de'er ons Stärkt base'ert.

Et ass äwer och eng gudd Gelééhét fir ons Solidarite't no baussen ze démonstreeeren, Dir erspuert lech Mé an Zeit, wann der lech op eng vun déne Löschte setze losst, de' déne lokalen Komitésmemberen zur Verfügung gestallt gu'wen. Da sit Dir secher net vergiëss ze gin.

Et gét natirlech och, wenn Dir 50 Frang mat dém virgedreckten Bulletin de versement — Numm an Adress deitlech schriewen — bei èrem Bre'fdréer oder um nächsten Postschalter öffig, an dât spetstens bis zum 15. Dezember 1970.

D'Redaktio'n.

Viticulture de père en fils

Fred KRIER et Fils Tél.: 6 92 35  
 Bech-Kleinmacher

Dât ass eng Adress, wou Dir de Wäin am Wönzékeller eraussiche könnt. All eis Wäiner droen d'MARQUE NATIONALE. Do niewend werd Dir an der Romantik vun dénen älen Kellereen, an an der traditionräicher Wäinstuff, de Genoss vum Muselwäin nei erliéwen!

## La Maison Alfred Poggi

Fruits et Primeurs en Gros  
 est au service de sa clientèle  
 depuis plus d'un demi-siècle



## Piccolo

Un nouveau roman de Joseph Leydenbach

Si la parution d'un nouveau livre est, pour ainsi dire, monnaie courante dans le monde international – la récente exposition du livre à Francfort nous a valu des tomes nouveaux par milliers –, il ne reste pas moins vrai, que, chez nous, dans notre mini-monde national de littérature, ce fait constitue un véritable événement digne d'être souligné. D'autant plus, quand il s'agit d'un roman en langue française, dont le contenu, la forme et le style valent bien la chandelle.

Tel est, sans doute, le cas pour la nouvelle oeuvre de Joseph Leydenbach, qui, aussi bien en homme qu'en écrivain, n'est pas le premier venu: président actuel de la SELF et auteur d'un autre roman (Les Désirs de Jean Bachelin) et de trois pièces de théâtre (Le Destin; Nadia et No Man's Land).

Nous nous interdisions d'étaler ici la trame de PICCOLO, d'autant plus que, chez Leydenbach, celle-ci n'est que chose secondaire, prétexte à des descriptions lyriques dans lesquelles il excelle, et pour dévoiler l'intérieur de son héros Max Allar.

PICCOLO nous expose surtout, par le truchement du journal de Max, «ce papier quadrillé où je note des insanités», l'état d'âme de la jeunesse d'aujourd'hui. Dans une langue simple et pourtant oh combien descriptive nous apprenons les problèmes qui tourmentent nos adolescents, le paradoxe de leurs sentiments, leur enthousiasme exorbitant aux côtés directs de leur écroulement total.

– «Si encore je pouvais exhiber quoi que ce soit. Mais rien . . . Je suis malheureux, terriblement malheureux. Et abandonné.»

– «A qui le crier, mon bonheur? Mon impossible bonheur. Je déborde. Je suis hors de moi.»

Mais Joseph Leydenbach nous dépeint également notre petit pays natal, ses beautés, ses qualités, ses dé-

fauts, qui, à cause de ses dimensions «piccolines», se heurtent sans intermède et marquent irrévocablement ses habitants et surtout sa jeunesse, pour en former des Max Allar.

Si d'aucuns reprochent à l'auteur d'avoir montré son héros sous des dehors et des dehors trop pessimistes, ils ne sauront, d'un autre côté, certainement pas le désavouer quand il fait dire au défenseur de Max, traduit en justice:

– «Mais si, Monsieur le procureur, des gars comme ça, ça existe. Ça existera toujours, il en existera peut-être plus que jamais dans notre société de machines à laver.»

Peut-être que l'histoire de Max Allar nous fera-t-elle réfléchir un petit peu dans ce sens et nous amène-t-elle à venir en aide à cette jeunesse qui cherche la bonne voie à travers les méandres de la vie actuelle. Peut-être qu'alors le pays «reprendra»-t-il ses Max Allar?

«Mais cela sera une autre histoire.»

Que – espérons-le – Joseph Leydenbach nous présentera dans son prochain roman.

F. St.

ETABLISSEMENTS  
**Buchholtz & Ettinger**  
ESCH-ALZETTE Tél.: 54 32 10  
11 et 18, rue de Luxembourg

Succursale à Pétange  
14r rue de Luxembourg  
Fers et Métaux — Quincaillerie  
Outils pour menuisiers  
Ferrements de meubles  
Ferrements de Bâtiments

TRADITION PLUS QUE CENTENAIRE

## Wien gött als Nächsten fir de Verrôd bezuelt?

Orden sind eine schöne Sache. Wenigstens haben gewisse Leute ihre helle Freude daran. Was man ihnen nicht verübeln sollte, insbesondere dann nicht, wenn die «Gielcher» ihren Empfänger für besondere Verdienste belohnen. Wenn jedoch diese Basis der vorausgegangenen Leistung fehlt oder wenn statt ihrer nur ein Breischmier des «Geehrten» die Ursache für die Verleihung des «Wippchen im Knäpplach» bildet, dann stellt die Ueberreichung nicht nur eine Farce schlechtesten Geschmackes, sondern eine verantwortungslose Geschichtsverdrehung übelster Sorte dar. Denn glänzende Federn gehören nun einmal nicht an einen fremden, sondern ausschliesslich an den zuständigen Hut.

Mag uns die Vergangenheit auch oft, allzu oft das Gegenteil vorexerziert haben, so ist das keineswegs ein Beweis für die Falschheit dieses Spruches, wohl aber dafür, dass nicht erst heutzutage mit der historischen Wahrheit Schindluder getrieben wird.

Wie sollte man es wohl anders nennen, wenn jemand von sich selber, noch dazu «in grosser Bescheidenheit», sagt:

«Ob und wie der Fürstbischof von Trient mit meinen Vorfahren . . . verwandt war, weiss ich nicht zu berichten. Erlauben Sie, dass ich es in diesem Falle mit einem französischen Spruch halte, der kategorisch erklärt: Namensvettern und Verwandte, die es zu etwas gebracht haben, sind natürlich immer nahe Verwandte!»?

Ist es deshalb verwunderlich, wenn bei verschiedenen Menschen der Geduldsfaden infolge der Ueberbeanspruchung reisst und sie ihren Unmut öffentlich dokumentieren?

So geschah es am 28. 10. 1970 in Luxemburg, als um 18 Uhr im Aussenministerium eine (neugeschaffene) Goldmedaille des «Mérite Européen» durch Herrn Minister Gaston Thorn an seinen – ja, welches Qualifikativum soll man nun eigentlich gebrauchen? – Vorgänger im Amt? – Kollegen im RTL-Verwaltungsrat? – nun, jedenfalls an Hrn Josef Bech überreichen sollte.

«Da indessen – so das «Luxemburger Wort» vom 29.10.70 – Hr. Thorn infolge der Budgetdebatten im Parlament anwesend sein musste, wurde diese Feier auf ein späteres Datum verschoben.»

Mit dieser «Feier» ist natürlich die Verleihung des Ordens gemeint. Denn diese wurde verschoben. Die Protestmanifestation des «Enrôlés» fand statt. Und sie kann auch – bei Bedarf – zu einem «späteren Datum» wiederholt werden.

Gegen was protestierten die Zwangrekrutierten eigentlich?

Dem «L.W.» vom 29.10.70 gemäss, hatte sich eine «Anzahl Mitglieder der Enrôlés de Force» eingefunden, die die Gelegenheit benutzten, mit Spruchbändern gegen Hrn. Bech zu protestieren, da sie ihm vorwerfen, wie alle anderen Aussenminister der Siegermächte, das bekannte Londoner Schuldenabkommen unterzeichnet zu haben.»

Mehr daneben zu treffen (aus völliger Unkenntnis oder bewusster Lüge?), hat es bisher wohl noch kaum

jemand fertiggebracht! Denn hiervon stimmt lediglich, dass die Proteste mit Spruchbändern gegen Herrn Bech gerichtet waren. Die Unterzeichnung des «bekanntes Londoner Schuldenabkommens» aber wurde dem «Grand old man» seitens der Z.R. noch nie zum Vorwurf gemacht, obwohl dieses Abkommen bei der Festlegung des weit bekannteren «Schandvertrages» mit den Herren Deutschen eine gewichtige und nicht gerade segensreiche Rolle spielte.

Was wir unserem früheren Staats-, Aussen-, Weinbau-, Exil-Minister, Ex-Parlaments-Präsidenten und Maulkorbgesetz-Spezialisten vorwerfen, ist, dass er sich für Dinge ehren und auszeichnen lässt, die ihm nicht zustehen. Wir schrieben es klipp und klar im «Sacrifiés» Nr. 7/1968, S. 12:

«Wir vertragen es nun einmal nicht, dass man die Geschichte verfälscht. Wir vertragen es nicht, dass man, indem man seine Taten immer wieder laut hinausposaunt, seine Untaten aber geflissentlich verschweigt, einen Mann auf ein Piedestal hebt, das ihm

**WMF Kaffee-Maschinen**  
**CIMBALI Espresso**  
**GASTRONOM Geschirrspül-**  
**maschinen**

für Großküchen, Restaurants,  
Cafés, Bars

Direkt-Import - Kundendienst

**Jösy Juckem** Luxembourg

60-62, rue de Strasbourg - Tél. 48 46 33

## Literie Ad. Rasqui-Langers

Voitures d'enfants

Literie-Trotinettes

● Grand choix en vélos

ESCH-ALZETTE - 52, rue Brill - Tél.: 52 135

## Lang - Hein Gaston

plâtrier - façadier

M A C H T U M

Tél.: No 75 357

## Nettoyage à sec Presto Shop

89, rue de l'Alzette - Tél.: 54 02 34  
LAVOIR-BLANCHISSERIE E D E L W E I S  
41-43, rue du Claire-Chêne - Tél.: 54 25 42

Dépôts officiels:

Luxembourg - 105, rue Ad. Fischer - Tél.: 48 11 48

Luxembourg - 95, avenue Guillaume - Tél.: 208 27

Luxembourg - 32, rue du Curé - Tél.: 4 19 88

Bettembourg - 4, route d'Esch - Téléphone 51 22 19



nicht zusteht. Wir verlangen keineswegs von einem Politiker, dass er nur Gutes tue und keinen Fehler begehe. Das vermag nun einmal kein Mensch. Aber wir akzeptieren auch nicht, dass man uns und der Welt einen solch fehlerhaften Menschen als den grossen Luxemburger, «den grossen Europäer», kurz: «den grossen Menschen» hinstellt.

Josef Bech wurde bei seinem Austritt aus dem politischen Leben genügend, an *all* seinen Taten gemessen, sogar mehr als genügend geehrt. Damit hätte es genug sein sollen. Was danach kam war des Guten zuviel. Und was in den letzten paar Jahren geschah, verlangte geradezu eine Richtigstellung. Man lege die abgedroschene Platte mit den unwahren, weil unvollständigen Lebensläufen und Lobhudeleien ins Archiv und spiele sie höchstens noch im (Tiroler) Familienkreise, dann werden wir uns nicht mehr mit Josef Bech befassen.»

Nun hat man uns wieder einmal in dieser Hinsicht provoziert, und wir sehen uns gezwungen, wieder auf die Barrikaden zu gehen. Dies umso mehr, als die verschiedenen Tageszeitungen den Zweck unseres Protestauftritts vom 28. 10.70 vor dem Aussenministerium entweder garnicht oder föllig falsch darstellten.

So schrieb der «Républicain Lorrain» am 29. 10. 70 unter ein Bild, das einen Teil der Manifestanten und einige Spruchbänder zeigte:

«Une manifestation de protestation pour le moins imprévue s'est déroulée hier soir devant le ministère des Affaires étrangères. Les «Enrôlés de Force» étaient venus en masse, portant plusieurs calicots avec des slogans dénonçant une «nouvelle trahison.» La remise du «Mérite européen», prévue dans les locaux du ministère, a été différée en raison de l'absence du ministre Gaston Thorn, retenu par une séance prolongée à la Chambre des députés.»

Man wird zugeben müssen, dass nur jemand, der im Bilde ist, den Zusammenhang zwischen der Manifestation und der abgeblasenen Ordensverleihung richtig erfassen kann. Auf keinen Fall aber wird ein Normal-Leser obiger Information entnehmen können, wer dekoriert werden sollte und dass gerade diese Person, Hr. Josef Bech, es war, die durch die Manifestanten kontestiert wurde.

Das «Luxemburger Wort» vom gleichen Tag stellt zwar einen Zusammenhang zwischen der verschobenen Verleihungsfeier und unserer Protestmanifestation her (siehe vorstehende Textauszüge), unterschiebt uns aber eine völlig falsche Protestursache: das Unterschreiben des Londoner Schuldenabkommens durch Hrn. Josef Bech.

Gewiss, dieses Abkommen wurde u.A. von den Deutschen als Hindernis für eine Wiedergutmachung an uns Z.R. dargestellt. Es wurde mitbenutzt, um uns in dem berüchtigten Schandvertrag nicht nach inter-

nationalen oder luxemburgischen, sondern nach deutschen Gesetzen zu behandeln. Aber die Vorwürfe, die wir gegen Herrn Josef Bech formulieren und formulierten, beinhalten nicht das Londoner Abkommen. Wir werfen ihm vielmehr vor:

1. 1942 ein Telegramm von London nach Lissabonn gesandt zu haben, in dem es hiess: «Cessez tout secours aux Luxembourgeois»;
2. während des Krieges nichts oder doch kaum etwas getan zu haben, um jenen Luxemburgern, die aus unserer geknechteten Heimat den Weg nach England suchten (und zwar zum Teil infolge eines von der Londoner Exil-Regierung erlassenen Auf-rufes: «Jongen, läft iwer!») zu helfen. Er stellte vielmehr die Frage: «Wät mächen ech mat déne ville Letzeburger hei zu London!?»
3. bei den Vorverhandlungen zum Schandvertrag (denn er war, als damaliger Aussenminister, an der Basis dieses greulichen Machwerkes) die legalen Interessen der Z.R. sträflich vernachlässigt zu haben.
4. statt dessen lieber den Karlspreis (mit den dazu gehörigen 25.000DM) in feierlicher Weise in Empfang genommen zu haben.

Solcherart sind die Vorgänge, die zu unserer Protestaktion vom 28.10.70 führten. Und an diesen Tatsachen ändert auch der Umstand nichts, dass das «Luxemburger Wort» uns eine andere, haltlose Begründung unterschiebt. Uebrigens hätte man unsere wahren Gründe sehr leicht erfahren können, wenn man jene Herren befragt hätte, die unsern Nationalpräsidenten Jos. Weirich zu einem «Interview» in das Ministeriumsgebäude geholt hatten.

Ob diese Unterstellung nun in voller, und dann mehr als verwerflicher Absicht oder in voller, und dann sträflicher Unkenntnis der Wahrheit geschah, ist von nebensächlicher Bedeutung. Wichtig ist, dass wir uns auch hier, genau wie bei jeder falschbasierten Laudatio auf einen sog. «grossen Mann», gegen eine Verfälschung der Tatsachen zur Wehr setzen müssen. Zu was derartige Manipulationen der historischen Wahrheit führen, hat gerade jetzt der Fall Ordioni gezeigt. Wann wird man endlich merken, dass wir alle Beschwindlungen des Volkes satt haben, egal von welcher Seite sie auch herkommen mag?! War vielleicht unser Protest vom 28. 10. 70 noch nicht deutlich genug?

An diesem Tag verhinderte Hr. Thorn ein polizeiliches Eingreifen, da er die Zwangsrekrutierten nicht provozieren wollte. Nun, vielleicht werden diese eine nächste Ankündigung einer solchen Ordensverleihung bereits als eine Provokation auffassen und dann dementsprechend reagieren.

Wer trüge dann wohl die Verantwortung für die Folgen?

f.e.

CHAUFFAGE

SANITAIRE

**Georges Berg**

ESCH sur ALZETTE

33, bd Prince Henri

5 29 16

GALERIE BENELUX

**Ady Mainz**

ESCH-ALZETTE

45-47, rue Léon Jouhaux - Tél.: 54 01 62  
Große Möbelausstellung in 6 Stockwerken

**Polstermiwel en gros**

Nous sommes spécialisés en

**MEUBLES de SALON**

Seulement le spécialiste peut vous offrir  
les meilleures conditions

**J. Weirich**

DUDELANGE

40, avenue G.D. Charlotte Tel 511717

Importation directes des plus beaux modèles —  
dans tous les styles — à tous les prix — choix  
immense — des prix réellement de gros (jusqu'à  
30 % de remise).

Visitez sans engagement nos salles d'exposition



Am 29. 10. 70 brachten unsere Tageszeitungen die Mitteilung, dass die Verleihung des «Mérite européen» durch Aussenminister Gaston Thorn an Herrn Josef Bech auf ein anderes Datum verschoben sei.

Die «tageblatt»-Leser allerdings wurden besser, zum mindesten aber anders unterrichtet. Sie konnten am gleichen Tag unter einem lächelnden Bech-Konterfei lesen:

«Anlässlich des Empfangs wurde Joseph Bech, Ehren-Staatsminister und Ehrenpräsident des luxemburgischen Parlaments (unser Bild), mit der «Goldmedaille des Europäischen Verdienstordens» ausgezeichnet.»

**Oh wahrheitsgemäße und glaubwürdige Berichterstattung!**

**Päng!**

**Oh Beweis, wie sehr sich die spätere Geschichtsschreibung auf solch Gedrucktes verlassen kann!**

**Päng!**

**Ass dat nach dran!**

Eng erhiewend Feier hât d'Awunnerschaft vu Schötter op den Daag vun der Journée Com-mémorative versammelt, fir de' Perso'nen ze e'eren, de' am Krig, enner Asâtz vun hirem Liewen, de Jongen virugehollef hun.

Am Frenedeskrés hunn de' Decore'ert desen Daag wirdeg gefeiert. So' och am Café de la Gare zo' Minsbech.

Wien hât geduecht, dass obémol en éleren Hir, — dé wuel e schlecht Gewessen hat, — én vun dénen he'ch Gee'erten, dé vill Jongen en-ner Daag bruecht hât, als Preis titule'ert ge'ng?

De Médaille'erten, an och d'ganz Gesell-schaft ware sprâchlos. Waat sollt d'Wirtsfra ma-chen?

Fir de Fridd am Haus ze behâlen, an hire gud-de Client net ze verle'eren, huet se dém he'ch Dekore'erten ganz einfach d'Dier gewisen.

Bd

POUR VOS CHAUSSURES:  
UNE SEULE ADRESSE:

**Chaussures Margot**

Propriétaire: **THOSS-JACOBS**

ESCH-SUR-ALZETTE

22, avenue de la Gare - Tél.: 532 68

**Ignis**

Machines à laver - Réfrigérateurs -  
Cuisinières à gaz - Congélateurs -  
Boyleurs

**monopol : scholer**

Das große Fachgeschäft für beste  
HERRENKLEIDUNG

MAZOUT

Charbons

Cokes

Briquettes

Pommes-de-Terre

Transports

Vente de réservoirs à partir de 500 jusqu'à 1200 ltrs

*Matcel*

*Schroeder-Wagner*

ESCH-SUR-ALZETTE

Chantier: r.d. champs, Tél. 52740

Privé: 72 bd.Pr.Henri, Tél. 542093

Les Sacrifiés 15





Le dimanche 5 juillet notre Amicale fête une grande journée patriotique. En effet, il s'agissait de l'inauguration d'un monument aux morts dans la localité d'Eil, suivie de la bénédiction d'un nouveau drapeau pour la section et de la remise de médailles de Reconnaissance Nationale.

A partir de 14,30 hrs les enrôlés de Beckerich, Schweichertal, Rédange/Attert et Eil, les sociétés d'Eil et leurs invités se rassemblaient devant la salle des fêtes à Eil. On notait la présence de Monsieur Edmond Goergen, représentant de Mme Madeleine Frieden-Kinnen, ministre des affaires culturelles, MM. les députés Camille Ney, Alex Wantz et Henri Diederich, MM. les bourgmestres des communes de Beckerich, Rédange/Attert, Eil, Perlé et Rambrouch, le chef de la brigade de Gendarmerie de Rédange, Mme Ida Fiedler de Luxembourg, MM. les représentants de la Fédération des Enrôlés de Force, de l'Amicale des Anciens de Tambow, de la L.L.M.I.G., des amicales des enrôlés avoisinantes, de l'Association des Parents, les marraines et parrains du nouveau drapeau, les futurs médaillés etc. etc.

A 15 hrs, un cortège se dirigea vers l'église où une messe commémorative fut célébrée à la mémoire des victimes de la guerre et leurs bienfaiteurs, par Mr. l'abbé Fred Zimmer. Dans son sermon, M. l'abbé Henri Treff, natif de Schweichertal et camarade des enrôlés, rappela à tous qu'un peuple qui ne se souvient pas, n'est pas digne de son passé. Nous avons l'obligation de nous souvenir du temps passé et surtout de ceux qui ont donné leur vie pour que nous vivons. Le monument qu'on va inaugurer nous rappelle le passé, mais le drapeau qu'on va bénir, nous montrera le chemin de l'avenir.»

Suivait alors la bénédiction du drapeau.

Après la messe, c'était le rassemblement sur la grande place, nouvellement aménagée, devant l'église. Monsieur Jean Hemmer, président de l'Amicale des Enrôlés de force, Section Beckerich-Eil-Rédange, prit la parole pour souhaiter la bienvenue à une assistance nombreuse. Il salua et remercia surtout les parrains et mar-

## Rédange-Attert

### Inauguration du nouveau Monument aux Morts à Eil

raines du nouveau drapeau, dont voici les noms: MM. Faber Léon, Coljon Henri, Wampach Henri, Pletgen Michel, Oesch Alfred, Siebenborn Marcel, Mmes Heymans Cathérine, V. Conter-Kemmer, P. Pepin-Millmeister, Eug. Zigrand-Hoffmann, J. Filbig-Thill; J. Arend-Glesener et P. Thilmanny-Mouschang.

M. Hemmer tenait également à remercier Mme Ida Fiedler de Luxembourg. Le nouveau drapeau des enrôlés fut confectionné dans ses ateliers. Pour finir, il rappela que la localité d'Eil était une des premières à avoir un monument aux Morts après la dernière guerre mondiale (en 1945). Ce monument est remplacé maintenant par un autre, plus grand, plus beau et plus digne.

M. Edouard Leyder, bourgmestre d'Eil dévoilait alors le nouveau drapeau et le remettait au porte-drapeau, M. Victor Neu. Il expliqua ensuite pourquoi l'ancien monument a été remplacé et il remercia tous ceux qui ont contribué à l'achèvement des grands travaux des années passées.

Après avoir dévoilé le nouveau monument aux Morts, portant l'inscription «A nos enfants morts pour la patrie 1940-1945», M. Edmond Goergen excusait le ministre des affaires culturelles Mme Frieden, retenue par d'autres obligations. Il rappelait dans son allocution les dures années de guerre en soulignant que les martyres ne seront jamais oubliés.

Lors de la bénédiction du monument la chorale de Roodt-Lannen entonna le «Lux Aeterna» et la fanfare d'Eil jouait la Sonnerie aux Morts.

L'Administration communale d'Eil, les «enrôlés» et les sociétés d'Eil déposaient des fleurs au pied du monument. Suivait alors la remise de médailles de reconnaissance nationale à 22 patriotes de la région.

Monsieur le député Camille Ney, un enfant du village d'Eil, «Médaillé» lui aussi, remercia tous ceux qui ont contribué à la réalisation de cette grande manifestation patriotique. Il rappelait le grand enthousiasme patriotique des premières années d'après-guerre et priait tous, de faire cause commune pour sauvegarder ce qui nous est tellement cher: la liberté.

La cérémonie prit fin avec l'hymne national. Dans la salle de l'ancienne école primaire, l'administration communale d'Eil offrit ensuite un vin d'honneur et les invités pouvaient déguster d'excellents toasts, offerts par l'hôtel Hansen de Reichlange et par les enrôlés de force. Prirent encore la parole M. J. Weirich, président national, M. Math. Scholer de l'Amicale de Tambow, ainsi que MM. les députés Alex Wantz et Henri Diederich.

### Fern. Geimer-Sunnen

Ameublement - Menuiserie - Ebénisterie  
Grand choix en meubles de tous genre  
Exécution de travaux de Menuiserie et  
d'Ebénisterie

Place de l'Eglise tél.: 6 91 82 Bech-Kleinmacher

## Rumelange

Nodém d'Sektion Remeleng den 30. 8. 1970 hir Generalversammlung hât, op dër den Datum an de Programm vun hirer lokaler Journée Commémorative festgeluecht gi war, guez dé Gedenktag Sondes, den 6. September ôfgehâlen. No ènger Mass fir all gefâlen a verstuerwe Komerôden, hun déi iwerliëwend Remelenger hirer nach émol geduecht während ènger Errennungszérémonie virum Monument aux Morts. Bei dër Geléenhét huet de Komerôd Fernand Lorang èng zimlech lîng an ergreifend Usprôch gehâlen, déi mer wéinst Mangel u Plätz, nômmen am Résumé erômgin können.

De Frônd Lorang huet den Historik vun den démolegen Evénementer gemâch. Scho gleich mat dem Iwerfall vun den Deitschen op eist Land, den 10. Mé 1940, gong de Calvaire vun dem démolegen Jonktem un. Déi jonk Leit hun gleich hir Opposition manifestéiert. D'Resistenz vun déne Jonken gong gleich un, an de Schoulen, an den Léierateliers' kurzöm iwerall, an nôt wéi irtômlech ugeholl göt, mat dem Gauleiter sengem Dekrét vum 30. August 1942, sot de Kom. Lorang an ass virugefuer:

«Kuckt, léiw Matbirger, all Mönch huet eng grouss Hémecht. Dat ass sei Land, sei Vollek. En huet doderniewent èng kleng Hémecht. Dât ass sein Hémechtshaus, seng Famill. Do töschend huet de jongen Enrôlés de force a schwéierer Krichszeit wiële missen, sech entschédén. Eng fiérchterlech Alternativ, diabolisch, dër hir Auswirkungen déi iwerliëwend haut nach séilesch bedrecks. Vill Zwangsrekrutéiert sin fir hirt ganz Liéwen traumatiséiert bliwen.»

De Riédner huët nach weider Aspekter vun der Zwangsrekrutéierung wâchgeruf a sôt ôf-schléissend:

«Léiw doud Enrôlés de Force!

Er gebrachen Aen kucken eriwer aus de Griëwer, vun dénen ké Mönch eppes wéss. Sôt wou èr Griëwer sin . . .

Léiw Schoukmerôden a Jugendfrôn, mat déne mir a gleckleche Kannerjoer opgewues sin, dir hut èr Pflicht gemât. Dir wart eleng a verlôss önnert Honnerttausenden vu Preisen! Dir hut nôt gefârt, de Krich op èr Manéier gefouert! Sabotage un de preisesche Waffen an den Défaitismus önnert déi Feldgrô gedroen. Dât war èr Paroul. Wivill Karabiner a Maschinegewierer, wivill Pistoulen a.s.w. gouwen vun de Letzeburger zerstéiert. Wivill Handgranaten a Munition gouw onschiedlech gemât, Geschier a Benzin verhandst! De Loun vun esou Resistenzakten war këng Medaille, mais den Doud. Eng Granat an der HKL oder e Schoss an de Reck - - -

Arem Letzeburger Jongen. Wou si dir all gestuerwen? An de Wehrmachtsprisongen zu Torgau a Sonnenburg, am Aschendorfer Moor, zu Esterwege, Walchum a Neustrum, Op Kéip lougen èr Leichen, daks nach a feldgroer Uniform, wéi d'alliéiert Truppen iéch fond hun!

Onschölleg Letzeburger! A Strôfkompanien, wéi Véih an d'fiescht Linnen op Minesuch gescheckt, a Granatrichter liéweg begrouwen, a Bewährungsbataillounen, oni Recht op Urlaub, an en onnötzen Doud gedriven.

Mir, èr iwerliëwend Frôn, mir hun iéch nôt vergiëss. Schlôft roueg dem jéingster Dâg entgéint. Ert Udenken bleiwt an E'eren erhâlen.

\* \* \*

## Differdange

Dem Pap vun de «Jongen aus dem Hondsbösch» gratuléieren d'Enrôlés de Force zum 80. Gebuertsdâg.

Den Här Jean-Pierre Gratias, dén am lèschte Krich en énzegartegt Wiërk vollbruecht huet, wéi en önnert gréisster Liéwensgefôr Hand iwert 120 letzeburgesch Refraktären a Déserteuren gehâlen huet, stét allen echte Letzeburger als flâmend Exempel vun onégennötzeger Nächsteliëwt virun Aen.

Am Mount September war èng Délégation vun der Amicale vun de Jongen aus dem Hondsbösch, zesummen mat dem Här Nic. Kremer, President vun der F.N.R., a.a.m., him gratuléieren. Haut liéwt den Här Gratias, Porteur vum «Grand Ruban en or avec palmes» vun der Association des enrôlés de force victimes du nazisme, a wuelverdengter Rouh zu Protz. Mir wönschen him nach é langen agrébelen Liéwensöwend a bëschter kierperlecher a géschteger Gesondhét. Ad multos annos.

\* \* \*



## Wiltz

Ons Komerôden vun der Woltzer Sektoun hun hir Generalversammlung den 10. September 1970 am Café May zu Niderwoltz ôfgehâlen. D'Sektoun konnt op èng bedeutend Aktivitéit am lèschte Joer z'reckkucken. Si waren op allen gréisseren nationalen Manifestatiounen vertruden. De F. Hurst huet iwert d'Situatioun vun den Enrôlés geschwât.

\* \* \*

## Lamadelaïne

Den 18. Oktober 1970 gouw zu Lamadelaïne e schéint Monument aux Morts ageweit. Domadden e'eren d'Awunner vun der Uertschäft all Bierger aus hirer Mött, déi am lèschte Krich duerch den deitschen Okkupant òm d'Liewen koumen. D'Inauguratioun gouw zu ènger ènzegartigen, patriotescher Manifestatioun. D'Monument gouw vun S.K.A. dem Prenz Charel dévoiléiert.

\* \* \*

## Déi àl Novgoroder

Den 18. Oktober 1970 hâten d'Komerôden, déi am Krich zu Novgorod zesummen waren, sech Rendez-vous zu Stéssel gin. Si hun sech engagéiert all Joers an èng vun dénen Uertschäften ze goen, vuvou èn vun hiren gefâlenen Komerôden hirstâmt. Zu Stéssel gongen se dest Joer zesummen mit der Famill vun hirem onglecklechen Komerôd René Wilhelmy op desem sein Grâw.

Dest ass eschéine Gest, dén èn dénen âlen Novgoroder héich urrechne muss.

\* \* \*

## Kayl

Samschtes, den 24. Oktober 1970 war zu Kayl èng patriotesch Feier, organiséiert vun der A.R.D.E., fir èng Reih Letzeburger Resistenzler mat héigen franséschen Décoratiounen auszezéchnen. Bei deser Manifestatioun war d'Fédération des V.N.E.F. vertrueden duerch de Komerôd Emile Olsem.

\* \* \*

## Amicale des Anciens de Peenemünde

D'Jongen, (haut alles Männer an èngem gewôssen Alter), déi am Krich no Peenemünde an de preiseschen Arbeitsdienst gezwongen gi waren, do wou d'Nazien hir «Vergeltungswaffen», V1 a V2 fabrizéiert an ausprobéiert hun, hâte sech Samschtes, den 7. November 1970 zu Ehnen Rendez-vous gin. An der Pârkirech vun do huet e gudden Dél vun de Memberen vun der Amicale un ènger Mass délgeholl an duerno virum Monument aux Morts stôll un all déi Mattbiërger geduecht, déi am Krich an den Doud

Sche'nst Schong  
Gre'sst Wiel  
Bölleg Preisser

beim

**GILLY**

LETZEBURG, UM KRAUTMART

gongen. Spéider, no ènger Réceptioun, offeréiert vun de Gemengenautoritéiten, gouw am Hôtel La Passerelle zu môtteg giéss.

\* \* \*

## Frisange

8. November 1970.

Zu Fréiseng am Festsall vum ganz neien Centre Culturel huet am Verlâf vun ènger patriotescher Manifestatioun de President vun der Sektoun vun den Enrôlés, de Komerôd Henri Grethen, 44 verdengschtvoll Letzeburger, déi am Krich de Jongen gehollef oder se verstoppt hâten, mat der Médaille de la Reconnaissance Nationale ausgezéchent. Dovuner gouwen der 10 à titre posthume iwerrécht.

\* \* \*

## Bettembourg

8. November 1970

Schon fir drôtte Kéier gouwen am Verlâf vun ènger Réceptioun op der Gemeng zu Bêteburg letzeburger Patrioten, déi am Krich Liéwen, Hab a Gutt op Spill gesât hâten, fir de Refraktären an den Déserteuren, alles Letzeburger, déi sech virum den deitschen Häscher hu missen verstoppen, mat der Médaille de la Reconnaissance Nationale ausgezéchent. Des Kéier waren et hirer 12.



Bei eiser Feier vum 8. November 1970 war d'Nofro nom Teller vun Tambow esou grouss, dass mir nach èn 2. Tirage virgesin. Duerfir wöle mir gené Beschéd wessen iwert d'Zuel vun den Telleren, de' nach gewünscht gin.

Wien nach en Teller zum Preis vun 200 Fr. begiert, soll bis zum 29.11.1970 bei engem vum Comité um Telephone No:

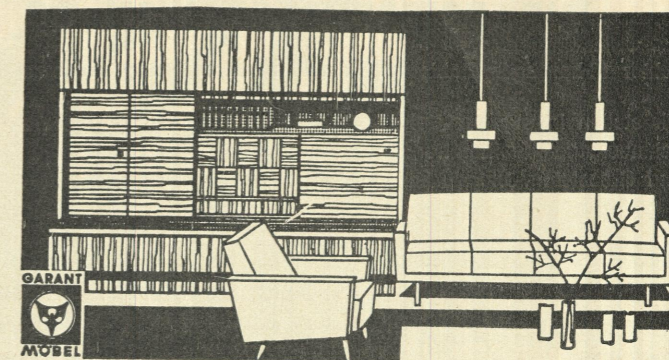
50 65 78 Scholer M.,  
8 34 03 Junck G.,  
54 06 41 Welter R.,  
2 36 85 Hermann R.,  
3 96 39 Steffen J.

sein Teller bestellen.

No dem 6.12.70 kennen mir keng Bestellung me' unhuelen. Esou bâl mir Telleren hun, déle mir Dir et ma, esou dass Du den Teller bei engem vun de Comités-memberen ofhuelen kanns.

Schlafzimmer, Küchen, Speisezimmer, Studios, Kinderzimmer in allen Holz- und Stilarten, **eigener Fabrikation**

Als einziges Mitglied Luxemburgs des großen europäischen Garant Möbel-Einkaufsrings liefern wir Möbel jeder Art zu Großhandelspreisen.



Matratzen, Steppdecken, Teppiche, Polstermöbel usw.

Innenausbau und Geschäftseinrichtungen für alle Branchen, Kühltheken, Café und Hotel-Einrichtungen usw.

Einzelanfertigungen jeder Art nach Maß. Kredit zu den gesetzlichen Bestimmungen. Kataloge, Angebote, Pläne gratis. Besichtigen Sie unsere großen Lager in Osweiler und Echternach.

# P. Witry & Fils

Succ. Alfred Witry

# Osweiler

Téléphone 724 06

Fabrication — Import — Export

# Armeefreiwillige

finden laut Gesetz nach dreijähriger Dienstzeit, vorbehaltlich der Erfüllung der vorgeschriebenen Zulassungsbedingungen, Aufnahme in der unteren Laufbahn von Armee, Gendarmerie, Polizei, Zollverwaltung, Post, Forstverwaltung und Strafanstalten.

Sie werden bevorzugt bei der Besetzung von Stellen derselben Laufbahn in allen übrigen Staatsverwaltungen und öffentlichen Betrieben, einschließlich Sozialversicherungen, Gemeinden und Eisenbahnen.

Die nächste Einberufung von Freiwilligenkandidaten wird am kommenden 5. Januar erfolgen.

Freiwilligenanwärter, welche zu diesem Zeitpunkt zur Armee einrücken wollen, müssen ihren Antrag bis **spätestens den 5. Dezember 1970** beim Ministerium der Oeffentlichen Macht in Luxemburg, Heilig-Geist-Plateau, einreichen.

Für weitere Auskünfte möge man sich an die vorstehende Adresse, an das Kommando der Armee, 5, August Lumière-Straße, Luxemburg, an das Instruktionzentrum der Armee in Diekirch oder an die nächste Gendarmeriebrigade oder das zuständige Polizeikommissariat wenden, wo Anmeldeformulare den Freiwilligenanwärtern ausgehändigt werden.

Anträge, welche nach dem 5. Dezember 1970 eingereicht werden, werden für die übernächste Einberufung vorgemerkt.

Der Minister der Oeffentlichen Macht:  
Eugène SCHAUS